

Wypis z Ksiąg Ziemian-  
skich Pttu Grodzieńskiego.

Roku Tysiąc Siedmset Dziewięćdziesiąt Trzeciego, Mie-  
siąca Junii Dwódziesiątego Czwartego Dnia.

Przed Aktami Ziemiankiemi Powiatu Grodzieńskiego stanawszy osobiście  
W. J. Pan Jan Nepomucen Jezierkowski Sekretarz Seymowy, Konfyr-  
tucyą pod tytułem: Zalecenie WW. Pieczętarzom Obojga Narodów ad  
Acta podał. Którey treść następna: Zalecenie WW. Pieczętarzom Obo-  
jga Narodów na Notę J. P. de Bucholtz Ministra Extraordinarynego i Peł-  
nomocnego Najjaś: Króla Jmści Pruskiego podaną, w treści następującej:  
*Note* Le souffigné Envoyé Extraordinaire & Ministre Plenipotentiaire de  
Sa Majesté le Roi de Prusse, voyant les Etats de la Sérénissime Republi-  
qué de Pologne assemblés en diète, & ses membres réunis par le lien de  
la Confédération s'empresse de recommander à la diète assemblée des son  
commencement, l'objét & le contenu de la Declaration du 9. Avril der-  
nier qu'il a ramise, par ordre du Roi son Maitre à la Confederation Gé-  
nérale des deux Nations. Pour faciliter un arrangement aussi indispen-  
sablement necessaire, qui rammenera le plutót possible, le repos dans la  
République & établira en meme tems une forme de gouvernement salu-  
taire & agréable à toute la Nation. Le souffigné requiert les Etats Assem-  
blés en diète, de nommer, sans delai, une Délégation munie des pleins-  
pouvoirs suffisans, avec laquelle il puisse negocier, arreter & conclure un  
Traité définitif selon la teneur de la susdite Declaration; lequel Traité  
définitif sera ensuite ratifié par Sa Majesté le Roi & les Etats assemblés en  
Diète, & les Ratifications échangées, aussitot que faire se pourra. Fait  
à Grodno ce 19. Juin 1793. de Bucholtz. *Tłomaczenie. Nota:* Niżey pod-  
pisany Minister Extraordinaryny i Pełnomocny Najjaśniejszego Króla  
Jmści Pruskiego, widząc Stany Najjaśniejšie Rzpltey Polskiey na Seym  
Zgromadzone, i Osoby one składające, węzłem Konfederacyi złączone,  
spieszny się polecieć Seymowi zgromadzonemu w samym Jego początku ob-  
jekt, i treść Deklaracyi 9. Kwietnia, którą niżej podpisany podał z roz-  
kazu Najjaśniejszego Pana swego Konfederacyi Generalney Obojga Na-  
rodów. Dla ułatwienia tak nieodbitie potrzebnego Urządzenia, które  
przywróci jak nayprędzey pokoy Rzeczypospolitey, a oraz ustanowi For-  
mę Rządu Zbawienną, i przyjemną całemu Narodowi; Niżey podpisany,  
żąda od Stanów na Seym zgromadzonych, wyznaczenia nieodwłócznego  
Delegacyi, dostateczną mocą opatrzoney, z którąby mógł weyść w Ne-  
gocycacye, ułożyć Traktat ostateczny, podług treści pomienioney Deklara-  
cyi, który to Traktat ostateczny będzie potym ratyfikowany przez Naj-  
jaśniejszego Króla Jmci, i Stany na Seym zgromadzone; Ratyfikacye zaś  
onego w jak nayprędzym, ile bydź może czasie, będą zamienione. Działo  
się w Grodnie dnia 19. Czerwca 1793 Roku. (*Oryginał podpisany*) de Bucholtz.  
My Król za zgodą Skonfederowanych Seymujących Stanów Notę odpo-  
powiednią w następującej ofnowie: *NOTE* Les souffignés à la suite de  
la Note de Monsieur de Bucholtz, Envoyé Extraordinaire & Ministre Ple-  
nipotentiaire de Sa Majesté le Roi de Prusse, rémise le 19. dic: ont l'hon-  
neur de lui temoigne, ce qui suit: Le prix, que la Pologne a toujours  
attaché à l'amitié de Sa Majesté Prussienne, ne lui a fait rien négliger,  
pour s'en assurer la jouissance, & la Nation Polonoise, a droit de s'en  
croire certaine par le lien des Traités. Aussi lors de l'entrée des troup-  
pes de Sa Majesté Prussienne, sur le territoire de la République, cette con-  
fiance motivée, ne permettoit pas d'y supposer d'autres vués, que cel-  
les qui se trouvoient énéncées dans la Déclaration, dont la dite entrée,  
étoit acompagnée; la Nation se soutient encor dans la même espérance,  
& se trouvant aujourd'hui réunie en Diète; comme l'état actuel des cho-





ses, ne présente plus aucun sujet de ces apprehensions, même éloignées, qui evoient occasionné l'envoy des troupes Prussiennes en Pologne, comme une mesure de précaution; Les Etats croyent pouvoit s'attendre, que Sa Majesté le Roi de Prusse, se portera à faire evacuer à ses dites troupes, les Provinces Polonoises, qu'elles ont occupé jusqu'ici. Quant a la demande qui fait l'objet de la Nôte de Mr. l'Envoyé; comme les soussignés viennent de répondre au contenu uniforme, sur le même objet, de celle de S. E. Mr. l'Ambassadeur de Russie, ils ne sauroient mieux faire, que de communiquer à Mr. l'Envoyé, cette reponse en copie, où il trouvera les considerations, que la nature du cas nécessite, suffisamment développées. Fait à Grodno ce 23. Juin 1793. Signé Antoine P. Salkowski Gr. Chancelier de la Couronne. Casimir Cte Plater Vice Chancelier de Lithuanie. Tłumaczenie Noty odpowiedniej na Notę podaną od J. P. de Bucholtz Posła Nadzwyczajnego i Pełnomocnego Najjaśniejszego Króla Jmci Pruskiego. — Niżej podpisani in consequenti Noty J.P. de Bucholtz Posła Nadzwyczajnego i Ministra Pełnomocnego N. Króla Jmci Pruskiego, podaney na dniu 19. bieżącego Miesiąca, mają honor oświadczyć, co następuje: Wysoki szacunek, jaki Narod Polski zawsze przywiązywał do przyjaźni Najjaś: Króla Jmci Pruskiego, nie dozwalał mu omieszkać żadnego środka zapewnienia jej sobie; i przez Traktatowe związki, ma prawo być o niej zabezpieczonym. Jakoż w czasie wniescia Woysk Pruskich do Kraju Rzpltey; zaufanie takowe nie dozwalało domniemywać się innych pobudek tego kroku, prócz wyrażonych w Deklaracyi, przy wniesciu tegoż Woyska podaney. Nieprzeftaje Narod trwać dotąd w takowych nadziejach, a zgromadzonym będąc na Seym terazniejszy, gdy widzi, że stan aktualny rzeczy w Polsce, nie zostawuje miejsca naylepszemu, nawet i nadal tego gatunku obawom, które stały się powodem użycia środka ostróżności w posłaniu Woysk Pruskich do Polski; Stany Rzpltey, mogą się spodziewać, iż Król Jmć Pruki zechce się przychylić do wyprowadzenia Woysk swoich z Prowincyi Polskich, w których dotąd przebywają. Co do żądania będącego objektem Noty Jmć Pana Posła Pruskiego, gdy niżej podpisani dali już swą odpowiedź J.W. Ambadorowi Rossyjskiemu, w podobnym jednośłowney Jegoż Noty punkcie, przestają tu na przyłączeniu Kopii rzeczoney odpowiedzi, w której Jmć Pan Posel Pruki, znajdzie dostatecznie wyszczegulnione uwagi, jakie natura okoliczności przelożyć wymagała. Dan w Grodnie dnia 23. Czerwca 1793. W.W. Pierzeczarzom O.N. podpisać i oddać zalecamy — U tey Konstytucyi podpisy takowe: Stanisław Bieliński Czesz: Kor: Marsz: Seymowy, Ant: Suchodolki Kaszt: Wwdztwa Smol: Deputowany, Józef Hrabra Ankwicz Posel Wwdztwa Krak: Deput: F. J. Drewnowski Stoin: Ziemi Łomż: Deput: do Konst: S. Klicki C. Z. R. Posel X. Zm. Deput: Która to Konstytucya za podaniem oney do Akt, jest do Księg Ziemiańskich Pttu Grodz: przyjęta i wpisana, z których i ten wypis pod Pieczęcią Ziemiań: tegoż Pttu jest wydan.

(L. S.)

Zgodno z Xiegami

Stanisław Ciemnołowski  
Z. P. Gr: Regent.

Czytano

Wincenty Sadłucki v Regent.

Akt Konstytucyi ut supra.